


**Beschluss  
der Landesregierung**
**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

Nr. 716  
Sitzung vom 27/06/2017 Seduta del

## ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Christian Tommasini  
Richard Theiner  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler  
Martha Stocker

Thomas Mathà

## SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Vicesegretario generale

**Betreff:**

Richtlinien für die Gewährung von  
Beiträgen für Vorhaben in den Bereichen  
Energie, Umwelt- und Klimaschutz

**Oggetto:**

Criteri per la concessione di contributi per  
iniziative in materia di energia, tutela  
dell'ambiente e del clima

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

29.12

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Das Land Südtirol hat seit einiger Zeit Verantwortung in den Bereichen Klimaschutz und Energiepolitik übernommen und mit der Klimastrategie Energie-Südtirol-2050 die Ziele und Maßnahmen definiert, die es in den nächsten Jahren umzusetzen gilt.

Mit Landesgesetz vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, wurde die Landesagentur für Umwelt errichtet.

Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, eingefügt durch Artikel 32 des Landesgesetzes vom 9. April 2009, Nr. 1, sieht vor, dass die Landesregierung für Veranstaltungen, Maßnahmen und Studien, die den Umweltschutz betreffen, Körperschaften, Vereinigungen und juristischen Personen ohne Gewinnabsicht Beiträge, Unterstützungen und Beihilfen gewähren kann.

Die entsprechenden Richtlinien werden zurzeit mit Beschluss der Landesregierung vom 4. Februar 2014, Nr. 102, in geltender Fassung, geregelt.

Artikel 2 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, sieht die Gewährung von Beiträgen für Sensibilisierungsmaßnahmen im Bereich Energieeinsparung und zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen an öffentliche Körperschaften und Organisationen ohne Gewinnabsicht vor.

Die entsprechenden Richtlinien werden zurzeit mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1814 vom 3. Dezember 2012, Beilage C, in geltender Fassung, geregelt.

Es wird deshalb als zweckmäßig erachtet, die Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für Sensibilisierungsmaßnahmen sowohl im Bereich Energie als auch im Bereich Umwelt zu überarbeiten und als Landesagentur für Umwelt einheitliche Richtlinien für die Sensibilisierung in den Bereichen Energie, Umwelt- und Klimaschutz zu erlassen; es ist außerdem zweckmäßig, den Beitragssatz im Höchstausmaß von 60 Prozent der anerkannten Kosten festzulegen.

Dieser Beschluss wird unter Einhaltung der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen erlassen.

Der Rat der Gemeinden hat am 16. Jänner 2017 seine positive Stellungnahme zu den

La Provincia autonoma di Bolzano ha assunto da tempo responsabilità in materia di tutela del clima e di politica energetica e, con la Strategia per il Clima Energia-Alto Adige-2050, ha fissato gli obiettivi e le misure da realizzare nei prossimi anni.

Con la legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, è stata istituita l'Agenzia provinciale per l'ambiente.

L'articolo 7/bis della legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, inserito dall'articolo 32 della legge provinciale 9 aprile 2009, n. 1, prevede che la Giunta provinciale eroghi contributi, sovvenzioni e sussidi a enti, associazioni e persone giuridiche senza scopo di lucro per manifestazioni, iniziative e studi relativi alla tutela dell'ambiente.

I relativi criteri sono attualmente disciplinati dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 102 del 4 febbraio 2014, e successive modifiche.

L'articolo 2 della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, prevede la concessione di contributi per interventi di sensibilizzazione nell'ambito del risparmio energetico e dell'utilizzo delle fonti rinnovabili di energia a enti pubblici e organizzazioni senza scopo di lucro.

I relativi criteri sono attualmente disciplinati dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 1814 del 3 dicembre 2012, allegato C, e successive modifiche.

Si ritiene pertanto opportuno rielaborare i criteri per la concessione di contributi per iniziative di sensibilizzazione sia nell'ambito dell'energia che dell'ambiente ed emanare come Agenzia per l'ambiente criteri uniformi per la sensibilizzazione in materia di energia, tutela dell'ambiente e del clima; inoltre si ritiene opportuno fissare l'ammontare dei contributi nella misura massima del 60 per cento dei costi ammessi.

La presente deliberazione viene emanata nel rispetto del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis».

Il Consiglio dei Comuni ha espresso in data 16 gennaio 2017 parere positivo sui criteri.

Richtlinien abgegeben.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Entwurf dieses Beschlusses aus rechtlicher, sprachlicher und legistischer Sicht überprüft (siehe Gutachten vom 8. Mai 2017 Prot. Nr. 278415).

L'Avocatura della Provincia ha esaminato la bozza della presente deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (vedasi parere del 8 maggio 2017 n. 278415).

Dies vorausgeschickt,

Tutto ciò premesso,

b e s c h l i e ß t

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

1) die beigelegten Richtlinien, die Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen,

1) di approvare i criteri di cui all'Allegato, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2) die mit diesem Beschluss genehmigten Richtlinien gelten auch für alle bereits eingereichten und noch nicht genehmigten Beitragsanträge.

2) i criteri approvati con la presente deliberazione si applicano anche alle domande di contributo già inoltrate e non ancora approvate.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und wird am Tag nach seiner Veröffentlichung rechtswirksam.

La presente deliberazione verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ed esplica i suoi effetti il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## **Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen für Vorhaben in den Bereichen Energie, Umwelt- und Klimaschutz**

## **Criteri per la concessione di contributi per iniziative in materia di energia, tutela dell'ambiente e del clima**

### **I. TEIL**

### **PARTE I**

#### **Allgemeine Bestimmungen**

#### **Disposizioni generali**

##### **Art. 1**

##### **Art. 1**

##### **Anwendungsbereich**

##### **Ambito di applicazione**

1. Diese Richtlinien regeln gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9, in geltender Fassung, und Artikel 7/bis des Landesgesetzes vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, in geltender Fassung, die Gewährung von Beiträgen für Vorhaben in den Bereichen Energieeffizienz, Nutzung erneuerbarer Energiequellen sowie Umwelt- und Klimaschutz. Die Gewährung dieser Beiträge trägt zur Umsetzung der Ziele der Klimastrategie Energie-Südtirol-2050 bei.

1. I presenti criteri disciplinano ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9, e successive modifiche, e dell'articolo 7/bis della legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, e successive modifiche, la concessione di contributi per iniziative in materia di efficienza energetica, utilizzo delle fonti rinnovabili nonché tutela dell'ambiente e del clima. La concessione di questi contributi concorre all'attuazione degli obiettivi della Strategia per il clima Energia-Alto Adige-2050.

##### **Art. 2**

##### **Art. 2**

##### **Anspruchsberechtigte**

##### **Beneficiari**

1. Anspruch auf die Beiträge haben alle öffentlichen Körperschaften und Organisationen, die gemäß Satzung oder Gründungsakt keine Gewinnabsicht verfolgen und in Südtirol Vorhaben laut diesen Richtlinien durchführen.

1. Possono beneficiare dei contributi tutti gli enti pubblici e le organizzazioni che per statuto o atto costitutivo non perseguono scopi di lucro e che realizzano iniziative di cui ai presenti criteri nel territorio della provincia di Bolzano.

2. Falls der Anspruchsberechtigte eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, unabhängig von der Rechtsform und der Art der Finanzierung der Organisation, kann der Beitrag ausschließlich unter Berücksichtigung der „De-minimis“-Regelung gemäß der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“-Beihilfen gewährt werden. Es ist nicht ausschlaggebend, ob die Tätigkeit mit oder ohne Gewinnabsicht durchgeführt wird.

2. Se il beneficiario esercita un'attività economica, a prescindere dalla forma giuridica e dalle modalità di finanziamento dell'organizzazione, il contributo può essere concesso solo nel rispetto del regime "de minimis", ai sensi del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de-minimis". Non è rilevante se l'attività è svolta con o senza scopo di lucro.

##### **Art. 3**

##### **Art. 3**

##### **Allgemeine Voraussetzungen**

##### **Requisiti generali**

1. Die Antragsteller müssen vor Durchführung des Vorhabens einen schriftlichen Beitragsantrag mit den erforderlichen Unterlagen einreichen.

1. I richiedenti devono presentare domanda scritta di contributo, corredata della documentazione richiesta, prima dello svolgimento dell'iniziativa.

#### **Art. 4**

##### **Festlegung und Ausmaß der Beiträge**

1. Der Beitrag für Vorhaben laut diesen Richtlinien wird im Ausmaß von höchstens 60 Prozent der zugelassenen Kosten gewährt.
2. Der Prozentsatz von 60 Prozent wird für Antragsteller um 5 Prozent erhöht, die die Registrierung EMAS oder die Zertifizierung UNI EN ISO 14001 oder ISO 50001 oder das Europäische Umweltzeichen ECOLABEL vorweisen können.
3. Bei der Festlegung des Beitrages werden öffentliche Beiträge, Sponsoring-Gelder und Einnahmen jeglicher Art von den anerkannten Kosten des Vorhabens abgezogen.

#### **Art. 5**

##### **Kumulierungsverbot**

1. Die Beiträge laut diesen Richtlinien sind mit keinen weiteren Beiträgen oder Förderungen sonstiger Art häufbar, die in staatlichen Bestimmungen oder in anderen Gesetzen zu Lasten des Landeshaushaltes für dieselben zulässigen Ausgaben vorgesehen sind.

#### **Art. 6**

##### **Antragstellung**

1. Die Beitragsanträge samt den erforderlichen Unterlagen müssen mit einem eigenen, vom zuständigen Amt der Landesagentur für Umwelt bereitgestellten Formblatt vor Beginn des Vorhabens demselben Amt übermittelt werden.
2. Die Beitragsanträge können vom 1. Jänner bis zum 30. September des Jahres eingereicht werden, in dem die Vorhaben beginnen.
3. Die Beitragsanträge müssen entsprechend den geltenden Bestimmungen auf eine der folgenden Arten dem zuständigen Amt der Landesagentur für Umwelt vorgelegt werden:
  - a) durch persönliche Abgabe im Amt,
  - b) per Post,
  - c) mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC).
4. Als Einreichdatum gilt:
  - a) bei persönlicher Abgabe, das Datum der Protokollierung der Landesverwaltung,
  - b) bei Übermittlung per Post, das Datum des

#### **Art. 4**

##### **Determinazione ed entità dei contributi**

1. Il contributo per iniziative di cui ai presenti criteri è concesso nella misura massima del 60 per cento dei costi ammessi.
2. La percentuale del 60 per cento viene aumentata del 5 per cento per i richiedenti che dimostrano di essere in possesso della registrazione EMAS o della certificazione UNI EN ISO 14001 o ISO 50001 o del marchio di qualità ecologica Ecolabel UE.
3. Per la determinazione del contributo vengono detratte dalle spese riconosciute per l'iniziativa i contributi pubblici, le sponsorizzazioni e le entrate di qualsiasi tipo.

#### **Art. 5**

##### **Divieto di cumulo**

1. I contributi di cui ai presenti criteri non sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili, con contributi o agevolazioni di qualunque tipo previsti dalla normativa statale o da altre leggi a carico del bilancio provinciale.

#### **Art. 6**

##### **Presentazione delle domande**

1. Le domande di contributo vanno presentate utilizzando l'apposita modulistica predisposta dall'ufficio competente dell'Agenzia provinciale per l'ambiente; devono essere corredate della documentazione richiesta e inoltrate prima dell'avvio dell'iniziativa allo stesso ufficio.
2. Le domande di contributo possono essere presentate dal 1° gennaio al 30 settembre dell'anno di avvio delle iniziative.
3. Le domande di contributo devono essere inoltrate, in conformità alla normativa vigente, all'ufficio competente dell'Agenzia provinciale per l'ambiente con una delle seguenti modalità:
  - a) consegna a mano;
  - b) a mezzo posta;
  - c) a mezzo posta elettronica certificata (PEC).
4. Come data di presentazione si considera:
  - a) in caso di consegna a mano, la data di protocollazione dell'Amministrazione provinciale;
  - b) in caso di invio a mezzo posta, la data del

Poststempels,

c) bei Übermittlung mittels PEC, das Datum der PEC-Mitteilung.

5. Die Beitragsanträge müssen, falls vorgesehen, mit einer Stempelmarke in der gesetzlich geforderten Höhe versehen sein. Bei digital übermittelten Beitragsanträgen müssen die Nummer und das Datum der elektronischen Stempelmarke aufscheinen. In diesem Fall muss der Antragsteller erklären, dass die Stempelmarke ausschließlich für dieses Verwaltungsverfahren verwendet wird.

6. Den Anträgen sind folgende Unterlagen beizulegen:

a) Bericht mit Angabe der Art, des Inhalts und der Umsetzung des geplanten Vorhabens,

b) detaillierter Kostenvoranschlag,

c) Finanzierungsplan für das geplante Vorhaben mit Angabe der Finanzierungsquellen, wie Sponsoren oder andere Einnahmen jeglicher Art,

d) Gründungsakt und Satzung des Vereins, wenn dieser zum ersten Mal ansucht oder wenn Änderungen erfolgt sind,

e) Zeitplan für die Durchführung des Vorhabens. Falls das Vorhaben sich über mehrere Jahre erstreckt, muss der Zeitplan mit den jährlich anfallenden Kosten ergänzt werden,

f) De-Minimis-Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, falls der/die Antragstellende eine wirtschaftliche Tätigkeit laut Artikel 2 Absatz 2 ausübt.

7. Zu den in Absatz 6 angeführten Unterlagen kann das zuständige Amt der Landesagentur für Umwelt weitere Informationen oder ergänzende Unterlagen anfordern, die für die Bewertung und verwaltungsmäßige Bearbeitung als notwendig erachtet werden.

8. Unvollständige Anträge, die nicht innerhalb einer Frist von 30 Tagen ab Aufforderung vervollständigt werden, werden abgelehnt und archiviert. Die genannte Frist kann auf Antrag aus triftigen Gründen um höchstens weitere 30 Tage verlängert werden.

9. Falls das Vorhaben nicht wie geplant durchgeführt werden kann, ist das zuständige Amt bis zum 30. September desselben Jahres entsprechend zu informieren, ansonsten darf nicht nochmals für dasselbe Vorhaben angesucht werden.

timbro postale;

c) in caso di inoltro a mezzo PEC, la data di invio della comunicazione PEC.

5. Alle domande di contributo deve essere applicata, se prevista, una marca da bollo dell'importo previsto dalla normativa vigente. Nel caso di domande di contributo inoltrate per via telematica, la domanda deve riportare il numero e la data della marca da bollo digitale. In tal caso il richiedente deve dichiarare di utilizzare la marca da bollo esclusivamente per il procedimento amministrativo in questione.

6. Le domande devono essere corredate della seguente documentazione:

a) relazione con indicazione del tipo, del contenuto e dell'attuazione dell'iniziativa prevista;

b) preventivo dettagliato;

c) piano di finanziamento per l'iniziativa prevista con indicazione di tutte le fonti di finanziamento, come sponsorizzazioni e altre entrate di qualsiasi tipo;

d) atto costitutivo e statuto dell'associazione, se si tratta della prima richiesta o in caso di modifiche;

e) cronoprogramma per la realizzazione dell'iniziativa. Per le iniziative la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, al cronoprogramma devono essere allegati le rispettive spese annuali;

f) dichiarazione de minimis del/della legale rappresentante, se il/la richiedente esercita un'attività economica ai sensi dell'articolo 2, comma 2.

7. Oltre alla documentazione di cui al comma 6, l'ufficio competente dell'Agenzia provinciale per l'ambiente può richiedere la presentazione di ulteriori informazioni o documentazioni integrative, qualora le ritenesse necessarie per la valutazione e l'istruttoria amministrativa.

8. Le domande incomplete, che non vengono perfezionate entro il termine di 30 giorni dalla richiesta di integrazione, vengono rigettate e archiviate. Il termine suddetto può essere prorogato al massimo di ulteriori 30 giorni per giustificati motivi, su istanza del richiedente.

9. Se l'iniziativa non può essere realizzata come previsto, l'ufficio competente deve esserne informato entro il 30 settembre dello stesso anno, altrimenti non può essere presentata un'ulteriore domanda per la stessa iniziativa.

## Art. 7

### Bewertung der Anträge

1. Der Direktor/Die Direktorin der Landesagentur für Umwelt und die für den jeweiligen Bereich zuständigen Amtsdirektoren/Amtsdirektorinnen prüfen die vorgelegten Anträge und bewerten diese nach folgenden Kriterien:

- a) Übereinstimmung mit den Zielen einer nachhaltigen, ressourcensparenden und umweltschonenden Entwicklung sowie dem Aufbau und der Weiterentwicklung der Nachhaltigkeitskultur in Südtirol,
- b) Qualität und didaktischer Wert des Vorhabens,
- c) Angemessenheit des finanziellen Aufwandes hinsichtlich der vorgegebenen Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 19. Dezember 1995, Nr. 26, und des Landesgesetzes vom 7. Juli 2010, Nr. 9,
- d) Reichweite und Bedeutung des Vorhabens auf lokaler oder Landesebene.

## II. TEIL

### Förderfähige Maßnahmen

## Art. 8

### Energieberatung für die Bürger in den Bereichen Energie, Umwelt- und Klimaschutz

1. Für die den Bürgern angebotene Energieberatung ist eine festgelegte Stundenanzahl zum Beitrag zugelassen, die nach der Einwohnerzahl der Gemeinde errechnet wird.

bis 3.000	Einwohner	40h/Jahr
von 3.000 bis 10.000	Einwohner	80h/Jahr
über 10.000	Einwohner	120h/Jahr

Der für die Beitragsgewährung zulässige Stundensatz beträgt 40,00 Euro.

## Art. 9

### Ausarbeitung von Klimaschutzplänen

1. Voraussetzung für die Gewährung des Beitrages ist die Teilnahme am Programm KlimaGemeinde.

2. Die geförderten Klimaschutzpläne müssen vom Gemeinderat oder vom Gemeindeausschuss genehmigt sein und

## Art. 7

### Valutazione delle domande

1. Il Direttore/La Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e i direttori d'ufficio competenti per il rispettivo ambito esaminano le domande di contributo e le valutano secondo i seguenti criteri:

- a) conformità con gli obiettivi di uno sviluppo sostenibile, ecologico e un risparmio di risorse nonché con l'attuazione e l'ulteriore sviluppo di una cultura della sostenibilità nel territorio provinciale;
- b) qualità e valore didattico dell'iniziativa;
- c) congruità delle spese rispetto alle finalità della legge provinciale 19 dicembre 1995, n. 26, e della legge provinciale 7 luglio 2010, n. 9;
- d) portata e rilevanza dell'iniziativa a livello locale o provinciale.

## PARTE II

### Interventi incentivabili

## Art. 8

### Consulenza energetica ai cittadini in materia di energia, tutela dell'ambiente e del clima

1. Per la consulenza energetica fornita ai cittadini è ammesso a contributo un determinato monte ore, calcolato in base al numero di abitanti del comune.

fino a 3.000	abitanti	40 ore/anno
da 3.000 a 10.000	abitanti	80 ore/anno
oltre 10.000	abitanti	120 ore/anno

La tariffa oraria ammessa a contributo ammonta a euro 40,00.

## Art. 9

### Redazione di piani di tutela del clima

1. Presupposto per la concessione del contributo è l'adesione al programma ComuneClima.

2. I piani di tutela del clima incentivati devono essere approvati dal consiglio comunale o dalla giunta comunale e tenere conto dei

folgende Aspekte berücksichtigen:

a) Maximierung der Energieeffizienz und Erschließung des vorhandenen Sparpotentials in den gemeindeeigenen Gebäuden:

- Erhebung des thermischen und elektrischen Energieverbrauchs der gemeindeeigenen Gebäude und Anlagen,
- Erarbeitung strategischer Maßnahmen, um den Energieverbrauch in den gemeindeeigenen Gebäuden und Anlagen zu verringern,

b) Senkung der CO<sub>2</sub>-Emissionen im gesamten Gemeindegebiet:

- Erhebung der CO<sub>2</sub>-Emissionen in den Sektoren Strom und Wärme,
- Erarbeitung strategischer Maßnahmen, um die CO<sub>2</sub>-Emissionen zu senken,
- Festlegung von Qualitätsstandards zur Durchführung einer Erfolgskontrolle,

c) Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen im gesamten Gemeindegebiet:

- Erhebung des Anteils der erneuerbaren Energiequellen in den Sektoren Strom und Wärme,
- Erarbeitung von Maßnahmen, um den Anteil der erneuerbaren Energiequellen zu erhöhen,

d) Einschränkung der Lichtverschmutzung:

- Erstellung eines Lichtplans gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4.

### **Art. 10**

#### **Veranstaltungen**

1. Für die Beitragsgewährung zulässige Ausgaben:

a) Saalmiete, inklusive technische Ausstattung,

b) Ausgaben für Referenten und Referentinnen sowie Dolmetschleistungen; die Ausgaben für Honorare der Referenten und Referentinnen sowie Moderatoren und Moderatorinnen bei Bildungsveranstaltungen (Seminare, Lehrgänge, Tagungen und Kongresse) sowie Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten können nur im Rahmen der für die Landesverwaltung geltenden Richtlinien gefördert werden; nicht zugelassen sind hingegen die Honorarkosten für interne Referententätigkeit des Antragstellers,

seguinti aspetti:

a) ottimizzazione dell'efficienza energetica e aumento del potenziale di risparmio presente negli edifici di proprietà comunale:

- analisi dello stato attuale dei consumi energetici termici ed elettrici degli edifici ed impianti di proprietà comunale;
- elaborazione delle misure strategiche per ridurre i consumi energetici negli edifici ed impianti di proprietà comunale;

b) riduzione dell'emissione di CO<sub>2</sub> nell'intero territorio comunale:

- rilevazione delle emissioni di CO<sub>2</sub> nei settori dell'energia elettrica e termica;
- elaborazione delle misure strategiche per ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub>;
- determinazione di standard di qualità per la valutazione dei risultati;

c) utilizzo dell'energia da fonti rinnovabili nell'intero territorio comunale:

- rilevazione della percentuale di fonti energetiche rinnovabili nei settori dell'energia elettrica e termica;
- elaborazione delle misure per aumentare la percentuale delle fonti energetiche rinnovabili;

d) contenimento dell'inquinamento luminoso:

- redazione di un piano luce ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4.

### **Art. 10**

#### **Manifestazioni**

1. Spese ammissibili per la concessione del contributo:

a) affitto sala, attrezzatura tecnica inclusa;

b) spese per relatori e servizi di interpretariato; le spese relative agli onorari dei relatori e moderatori di corsi formativi (seminari, corsi, congressi e convegni) nonché le spese di trasferta, vitto e alloggio possono essere ammesse a contributo solo in base ai criteri validi per l'Amministrazione provinciale; non sono invece ammesse le spese per gli onorari dei relatori interni del richiedente;



c) gezielte Werbeaktionen zum geplanten Vorhaben (Radio-, Zeitungs- und Internetwerbung).

#### Art. 11

### Zertifizierungen von Managementsystemen in den Bereichen Energie, Umwelt- und Klimaschutz

1. Zur Beitragsgewährung sind die Kosten für die Erlangung der Zertifizierungen zugelassen.

#### Art. 12

### Programm KlimaGemeinde

1. Programm KlimaGemeinde:

a) Voraussetzung für die Gewährung des Beitrages ist der Abschluss der Basisvereinbarung zwischen der Gemeinde und der Agentur für Energie Südtirol – KlimaHaus.

b) Für Gemeinden, die am Programm KlimaGemeinde teilnehmen, sind die Ausgaben für den akkreditierten KlimaGemeinde-Berater/die akkreditierte KlimaGemeinde-Beraterin förderfähig.

c) Je nach Einwohnerzahl der Gemeinde ist pro Jahr eine festgelegte Anzahl von Beratungsstunden zum Beitrag zugelassen.

Einwohnerzahl	Jährliche Beratungsstunden
< 1000	52
1000 – 4999	66
5000 – 10000	80
> 10000	90

d) Der für die Beitragsgewährung zulässige Stundensatz beträgt 40,00 Euro.

2. Programm KlimaGemeinde Light:

a) Voraussetzung für die Gewährung des Beitrages ist die Bestätigung der Teilnahme der Gemeinde am Programm KlimaGemeinde Light.

b) Für Gemeinden, die am Programm KlimaGemeinde Light teilnehmen, sind die Ausgaben für den akkreditierten KlimaGemeinde-Berater/die akkreditierte KlimaGemeinde-Beraterin förderfähig.

c) Je nach Einwohnerzahl der Gemeinde ist pro Jahr eine festgelegte Anzahl von Beratungsstunden zum Beitrag zugelassen.

c) azioni promozionali mirate (pubblicità in giornali, radio e internet).

#### Art. 11

### Certificazioni di sistemi di gestione nell'ambito dell'energia, della tutela dell'ambiente e del clima

1. Sono ammessi a contributo i costi per l'ottenimento delle certificazioni.

#### Art. 12

### Programma ComuneClima

1. Programma ComuneClima:

a) presupposto per la concessione del contributo è l'accordo di base firmato tra il comune e l'Agenzia per l'Energia Alto Adige – CasaClima;

b) per i comuni che partecipano al Programma ComuneClima sono ammissibili a contributo le spese per il consulente accreditato/la consulente accreditata per il Programma ComuneClima;

c) il monte ore ammesso annualmente a contributo per consulenze è calcolato in base al numero di abitanti del comune.

Numero di abitanti	Monte ore annuo
< 1000	52
1000 – 4999	66
5000 – 10000	80
> 10000	90

d) La tariffa oraria ammessa a contributo ammonta a euro 40,00.

2. Programma ComuneClima Light:

b) presupposto per la concessione del contributo è il documento attestante la partecipazione del comune al Programma ComuneClima Light;

b) per i comuni che partecipano al Programma ComuneClima Light sono ammissibili a contributo le spese per il consulente accreditato/la consulente accreditata per il Programma ComuneClima;

c) il monte ore ammesso annualmente a contributo per consulenze è calcolato in base al numero di abitanti del comune.

<b>Einwohnerzahl</b>	<b>1. Jahr</b>	<b>2. + 3. Jahr</b>
bis 1999	24	10
2000 - 4999	25	10
5000 - 9999	26	5
10000 - 20000	34	6
>20000	50	10

d) Der für die Beitragsgewährung zulässige Stundensatz beträgt 40,00 Euro.

### **Art. 13**

#### **Nicht zulässige Kosten**

1. Folgende Kosten sind nicht zulässig:

- a) Kosten für Vorhaben, die sich ausschließlich an Mitglieder oder Bedienstete des Begünstigten richten,
- b) Eigenleistungen in Form von ehrenamtlichen Tätigkeiten,
- c) Repräsentationskosten, Ausgaben für Buffets, Geschenke an Referenten und Referentinnen sowie Teilnehmende,
- d) Betriebskosten: Miete für den Sitz der Einrichtung, Telefon-, Strom- und Heizungskosten sowie alle laufenden Kosten,
- e) die Kosten für die Erstellung und/oder die Verwaltung von Webseiten, die nicht direkt mit dem Projekt zusammenhängen,
- f) die Mehrwertsteuer,
- g) Personal- und Lohnkosten.

### **III. TEIL**

#### **Genehmigung und Auszahlung der Beiträge**

### **Art. 14**

#### **Genehmigung der Beiträge**

1. Der Direktor/Die Direktorin der Landesagentur für Umwelt genehmigt in Anwendung dieser Richtlinien und im Rahmen der Verfügbarkeit des Haushaltes die Beiträge, und zwar mit Bezug auf die im Kostenvoranschlag angegebenen Kosten. Die Anträge werden chronologisch nach Eingang bearbeitet und müssen vollständig sein.

### **Art. 15**

<b>Numero abitanti</b>	<b>1°anno</b>	<b>2°+3° anno</b>
fino a 1999	24	10
2000 - 4999	25	10
5000 - 9999	26	5
10000 - 20000	34	6
>20000	50	10

d) la tariffa oraria ammessa a contributo ammonta a euro 40,00.

### **Art. 13**

#### **Spese non ammissibili**

1. Le seguenti spese non sono ammissibili:

- 1) spese per iniziative rivolte esclusivamente ai soci o ai dipendenti del beneficiario;
- 2) attività prestata a titolo di volontariato;
- 3) spese di rappresentanza, le spese per buffet, omaggi a relatori e partecipanti;
- 4) spese di gestione: affitto della sede sociale, spese telefoniche, spese per energia elettrica, riscaldamento nonché tutte le spese correnti;
- 5) spese per la realizzazione e/o la gestione di un sito internet se non direttamente collegato al progetto;
- 6) imposta sul valore aggiunto (IVA);
- 7) spese relative a personale/retribuzioni.

### **PARTE III**

#### **Approvazione e liquidazione dei contributi**

### **Art. 14**

#### **Approvazione dei contributi**

1. Il Direttore/La Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'ambiente autorizza la concessione dei contributi relativi alle domande complete, evase secondo l'ordine cronologico di presentazione, con riferimento ai costi indicati nel preventivo, in applicazione dei presenti criteri e nei limiti della disponibilità di bilancio.

### **Art. 15**

## Auszahlung der Beiträge

1. Die Anträge auf Auszahlung der Beiträge samt den erforderlichen Unterlagen müssen mit einem eigenen bereitgestellten Formblatt persönlich, per Post oder per zertifizierter elektronischer Post (PEC) beim zuständigen Amt der Landesagentur für Umwelt gemäß den geltenden Bestimmungen eingereicht werden.

2. Die Begünstigten müssen die Ausgaben bis zum Ende des Jahres abrechnen, das auf jenes der Gewährungsmaßnahme folgt oder auf jenes der Anlastung der Ausgabe, falls diese später erfolgt. Verstreicht diese Frist, ohne dass die Ausgabe, aus Verschulden des Begünstigten, abgerechnet wurde, so wird der Beitrag widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann die Frist um maximal ein weiteres Jahr verlängert werden; nach Ablauf dieser verlängerten Frist gilt der Beitrag automatisch als widerrufen.

3. Erstreckt sich die Durchführung der Vorhaben über mehrere Jahre, muss der Begünstigte die Abrechnung der Ausgaben bis zum Ende des Jahres vorlegen, das auf das Bezugsjahr der einzelnen Tätigkeiten laut Zeitplan folgt. Für die Abrechnung gelten die Bestimmungen laut Absatz 2.

4. Dem Auszahlungsantrag müssen die Rechnungen mit Zahlungsbestätigung beiliegen. Die Zahlungen müssen in Form einer Bank- oder Postüberweisung oder über eine andere rückverfolgbare Zahlungsart erfolgen.

5. Die Rechnungen müssen

- a) den Gesamtbetrag der anerkannten Kosten belegen,
- b) auf den Namen des Begünstigten lauten,
- c) nach der Antragstellung ausgestellt worden sein; anderenfalls kann für die betreffenden Rechnungen kein Beitrag ausgezahlt werden,
- d) mit einer detaillierten Aufstellung der Kosten ergänzt sein.

6. Weitere Unterlagen, die je nach Vorhaben dem Auszahlungsantrag beizulegen sind:

- a) der im Sinne von Artikel 9 dieser Richtlinien genehmigte Klimaschutzplan,
- b) das Programm der durchgeführten Veranstaltungen laut Artikel 10 dieser Richtlinien. Bei Kursen, Tagungen oder Vorhaben, für die eine Teilnahmegebühr

## Liquidazione dei contributi

1. Le domande di liquidazione dei contributi devono essere compilate utilizzando l'apposita modulistica, corredate della documentazione richiesta e inoltrate a mano, a mezzo posta o a mezzo posta elettronica certificata (PEC) all'Ufficio competente dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, in conformità alla normativa vigente.

2. Le spese devono essere rendicontate dal beneficiario entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa per causa riconducibile al beneficiario, è disposta la revoca del contributo. Per gravi e motivate ragioni, può essere concessa una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso inutilmente il quale il contributo è automaticamente revocato.

3. In caso di iniziative la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, il beneficiario deve rendicontare la spesa sostenuta entro la fine dell'anno successivo riferito alle singole attività previste nel cronoprogramma. Per la rendicontazione si applica quanto previsto al comma 2.

4. Alla domanda di liquidazione del contributo vanno allegate le fatture quietanzate. I pagamenti devono essere effettuati tramite bonifico bancario o postale o tramite altre forme di pagamento tracciabili.

5. Le fatture devono:

- a) coprire l'intero ammontare delle spese riconosciute ammissibili;
- b) essere intestate al beneficiario;
- c) essere emesse con data posteriore alla data della presentazione della domanda di contributo; in caso contrario non può essere liquidato alcun contributo per le fatture interessate;
- d) essere corredate del relativo elenco dettagliato dei costi.

6. Documentazione ulteriore da allegare alla domanda di liquidazione a seconda dell'iniziativa:

- a) piano di tutela del clima approvato ai sensi dell'articolo 9 dei presenti criteri;
- b) programma delle manifestazioni realizzate di cui all'articolo 10 dei presenti criteri. Per corsi, convegni o iniziative che prevedono il pagamento di una quota di partecipazione, è

vorgesehen ist, müssen auch die Anzahl der effektiven Teilnehmer und Teilnehmerinnen mittels Anwesenheitsliste und der Gesamtbetrag der Teilnahmegebühren angegeben werden.

7. Falls die effektiv bestrittenen Ausgaben geringer sind als die veranschlagten Kosten, wird der Beitrag entsprechend gekürzt.

8. Öffentliche Körperschaften können die Ausgabenbelege durch eine zusammenfassende Aufstellung der bestrittenen Ausgaben ersetzen. Der Aufstellung, aus welcher die wesentlichen Elemente der Ausgabenbelege hervorgehen müssen, wird eine Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antragstellers beigelegt, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden.

#### **Art. 16**

##### **Pflichten der Anspruchsberechtigten**

1. Die Anspruchsberechtigten sind verpflichtet:

a) die Originaldokumente zehn Jahre lang aufzubewahren. Die Zehnjahresfrist läuft ab dem Jahr, das auf jenes der Auszahlung des Beitrages folgt.

#### **Art. 17**

##### **Kontrollen**

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesagentur für Umwelt Stichprobenkontrollen im Ausmaß von mindestens 6 Prozent der geförderten Maßnahmen durch.

2. Der Direktor/Die Direktorin der Landesagentur für Umwelt und zwei Bedienstete ermitteln die zu kontrollierenden Anträge durch das Los. Die Auslosung erfolgt nach dem Zufallsprinzip anhand der Aufstellung aller im Bezugsjahr ausgezahlten Beiträge. Über die Auslosung und deren Ergebnis wird eine Niederschrift verfasst.

3. Die Landesagentur für Umwelt ist ermächtigt, zusätzliche Kontrollen durchzuführen, falls sie dies für zweckmäßig erachtet.

4. Die Kontrollen können direkt vor Ort oder durch Anforderung geeigneter Unterlagen erfolgen. Im Rahmen der Kontrollen werden die effektive Durchführung der geförderten Vorhaben sowie die ordnungsgemäße

necessario dichiarare il numero dei partecipanti effettivi, tramite presentazione del foglio presenza, e l'ammontare delle quote incassate.

7. Qualora le spese effettivamente sostenute risultino inferiori a quelle previste, il contributo viene ridotto in proporzione.

8. Enti pubblici possono sostituire la documentazione di spesa da un elenco riepilogativo delle spese sostenute. All'elenco, dal quale devono emergere i dettagli essenziali della documentazione di spesa, è allegata una dichiarazione del legale rappresentante del richiedente, che attesta che le predette spese sono state sostenute.

#### **Art. 16**

##### **Obblighi dei beneficiari**

1. I beneficiari sono obbligati a:

a) conservare i documenti originali per dieci anni a partire dall'anno successivo a quello di liquidazione del contributo.

#### **Art. 17**

##### **Controlli**

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Agenzia provinciale per l'ambiente effettua controlli a campione su almeno il 6 per cento degli interventi incentivati.

2. Il Direttore/La Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e due impiegati individuano tramite sorteggio le domande da sottoporre a controllo. Il sorteggio è effettuato secondo il principio di casualità dalla lista di tutti i contributi liquidati nell'anno di riferimento. Delle operazioni di sorteggio e del relativo esito è redatto apposito verbale.

3. L'Agenzia provinciale per l'ambiente è autorizzata ad effettuare ulteriori controlli, qualora li ritenesse necessari.

4. I controlli possono essere effettuati mediante verifica diretta in forma di sopralluogo oppure tramite richiesta di idonea documentazione. Nell'ambito dei controlli viene verificata l'effettiva realizzazione delle

Rechnungslegung überprüft.

5. Bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme des Beitrags verfügt der Direktor/die Direktorin der Landesagentur für Umwelt die Maßnahmen laut Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung.

#### **Art. 18**

##### **Widerruf**

1. Wird nach Auszahlung des Beitrags festgestellt, dass Voraussetzungen für die Auszahlung fehlen oder falsche Erklärungen abgegeben wurden, so wird der Beitrag vom Direktor/von der Direktorin der Landesagentur für Umwelt widerrufen und der Begünstigte muss den Betrag zuzüglich der ab dem Auszahlungsdatum angefallenen gesetzlichen Zinsen rückerstatten.

iniziative che hanno fruito di contributi nonché la regolare documentazione di spesa.

5. In caso di indebita percezione del contributo il Direttore/la Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'ambiente adotta le misure di cui all'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

#### **Art. 18**

##### **Revoca**

1. Qualora, dopo l'avvenuta liquidazione del contributo, si riscontrasse la mancanza dei requisiti per la liquidazione o la presentazione di false dichiarazioni, il Direttore/la Direttrice dell'Agenzia provinciale per l'ambiente dispone la revoca del contributo, che il beneficiario dovrà restituire maggiorato degli interessi legali decorrenti dalla data della liquidazione.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

SEPPI PETRA

20/06/2017 12:02:44

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione

RUFFINI FLAVIO

21/06/2017 10:20:54

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

SCHWARZ HELMUTH

20/06/2017 11:35:12

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

22/06/2017 16:30:58  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

27/06/2017

Der Vizeregensekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

27/06/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

27/06/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma